Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Co

Năm thứ 88
Số 6378

Ngày thứ năm
22 Février 1940

Ngày 15
tháng Giêng (Bủ)
NĂM CANH-THÌN

Lục tỉnh tân văn

Chủ-nhơn: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Sau khi xin trí hầu trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Sẽ bái vỏ cho ông Lâm-văn-Ngọ.

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGỌ

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57, — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

Thay mặt cho tất cả các hãng Pháp-Quốc COMPTOIR INTERNATIONAL 9, Rue Tronchet — PARIS (VIIe)

Một năm... 12$00
Sáu tháng.. 6.50
Ba tháng.. 3.50
Mỗi số... 0.04

HÀNG HÓA ĐỨC

Cuộc chiến-tranh đã khai giữa Pháp-Đức đã gần sáu tháng rồi mà sao hàng hoá hiệu *Made in Germany* còn bán trong Đông-pháp ?

của Le-quang-Liêm đi Bảy tội Lớn với dân Đông-pháp, với nhà nước Đại-pháp. Chánh-phủ nên tìm phương-thế mà trị lội cho thắng tay, đặng trừ cái hại ấy cho mau.

Trong lúc chánh-chiến, thì trong các nước đương tương-đấu, Chánh-phủ nước nào cũng lo sắn-xuất thực-vật và hoá-hàng trong nước mình cho thật nhiều, đặng một là để phòng bị lương thực cho binh dân; hai để cho khỏi mua vật thực và hoá-hàng của ngoại-quốc nhiều như trong khi bình thường; ba là để bán ra ngoại-quốc vật-thực và hoá-hàng của nước nhà cho hết sức nhiều. Làm như vậy đặng khỏi đem tiền-bạc ra khỏi nước nhà mà trả cho ngoại-quốc, làm cho bớt thế-lực tài chánh của mình và làm cho tăng thêm cho nhiều số tiền bán vật-thực hoá-hàng của mình cho ngoại-quốc.

Cái chánh-sách kinh-tế lợi-tài ấy là hay hơn hết, và hợp lý nhứt. Nên chi Chánh-phủ các nước đương tương-đấu đều thiệt-hành có một-sách ấy mà thôi.

Vậy, hiện nay Pháp-quốc đương tương-đấu cùng Đức quốc, thì dân Đông-pháp không nên ỷ tiêu-tay-năng mua tạm sắm nữa, mới hợp lý. Sao trong lúc thế thành thấy hàng hoá của Đức còn có bán như trước.

Thử đi ra chợ Bến-thành hoặc đi chợ-lớn mấy cửa tiệm bán tạp-hóa, hay mấy gian hàng bày chung quanh chợ, hỏi mua đồ chơi của con-nít, bốp-phơi, dây-lưng, hộp-quẹt máy đèn mãn-sông, đèn xe máy, đồ rọi, viết-chì, bút-chì, răng, xáp xác, lác, và nhiều vật khác của người ngoại thường dùng, thì thấy đều ra toàn là hàng-hóa có biểu hiệu Made in Germany. Trước khi Trung-Nhựt chiến-tranh, thì phần nhiều hàng-hóa rẻ tiền là của Nhựt-bổn sản-xuất hiệu Made in Japan hơn hai năm nay, người tàu không buôn bán hàng-hóa của Nhựt nữa, thì còn thấy có hàng-hóa của Đức bán mà thôi.

Có hỏi mấy người bán lại sao còn bán hàng-hóa của Đức và của các nước bị Chánh-phủ Đức thâu phục, thì họ nói đã mua trước còn lại, để chừng nào bán hết rồi, mới mua hàng-hóa của Pháp hay của Anh để bán thay thế cho hàng-hóa Đức.

Họ nói vậy nghe phải, là trong hai ba tháng trước kia; chớ nay đã gần sáu tháng rồi mà hàng hóa hiệu Made in Germany bán rồn bán trong các thị-thành và trong các chợ nhỏ nhen ở thôn-quê hoài thì coi cái trật-tự của họ hết lý-rồi. Chớ chi họ bán theo giá cũ, thì còn miễn-cưỡng cho họ nói phải. Song càng ngày càng tăng-giá thêm hoài, tại sao vậy ? Có phải một là tại họ đang dịp có cuộc chiến-tranh mà bán tăng giá cho cao thêm hoài để thủ lợi cho nhiều không kể chi đến sự thiệt-hại cho các nhà tiêu-thụ; hai là họ cứ mua đồ lậu của tàn-bang mua của Đức cho lén vào bán không kể chi đến sự hại cho Pháp-quốc chác nào hết, miễn bán lời cho nhiều bỏ đầy tuối họ thì thôi.

Các con buôn ấy thiệt là dất, đã tray đổi tà-uy không giữ hoàn toàn trong lúc này như thế được, thì sau Đông-minh phải tính hành những lịnh rất kịp để tránh những việc như thế về sau.

Nêu Đức xâm-lăn Ba-nhi-Cán, tất nhiên Thổ sẽ theo phe Đồng-Minh

Sau ba tuần chờ đợi, Anh đã giao-thư'ơng lại với Rumani

... và Đồng-Minh có thể hạn-chế sự xuất-cảng dầu hỏi của Rumani qua Đức

Những ông nghị cọng-sản nào không công-khai kêu án thái-độ của Moscou đều bị cách chức — Maurice Thorez mất quá Pháp tịch — Lời tuyên bố của ông Chamberlain làm chán-động cả dư luận — Điều-ước quốc tế về chiến tranh dưới bàn sẽ bị tò-cáo ?

Anh có thể cho hải-quân bảo-hộ hải-phận Nã-uy không ?

Mặt trận Pháp

Paris, 21 fév. (Arip).— Thông-cáo chánh thức sớm mai 21 fév. Vài cuộc bắn phá của bộ binh và pháo binh vài nơi ở mặt trận đợi [illegible] Vosges và sông Rhin.

Sau vụ chiếc Altmark

Lời tuyên-bố của ông Chamberlain làm chấn-động cả dư-luận

Paris 21 Fév. — (Arip) Các giới chánh-trị hết sức bàn tán về lời tuyên-cương-quyết của ông Chamberlain hôm nay cho ông Koht ngoại-trưởng Nã-uy và hoàn toàn tán thành lời lẽ bằng chứng của Anh.

Các giới Pháp đồng ý rằng kết-quả sự lạm dụng hải-phận trung-lập của Đức phải chỉ cho rành mạch.

Nếu quả thật chiến-thuyền có treo cờ hải-phận trung-lập, điều đó chỉ một cách ngụy biện và trong một thời gian nhứt định, nhưng chiến-thuyền không thể ở trong hải-phận trung lập như chiếc Altmark và nhiều tàu Đức.

Tờ báy giờ tàu Đức đang hải-phận của Na-uy cách vài hải-lý là trốn tránh tàu Anh. Chính cái-cảnh ấy cũng xảy ra nhiều lần ở chỗ cửa các nhà quan sát ngoại-quốc đã ở.

Đây là một bằng cớ nữa chỉ rõ Nã-uy hết sức nhu nhược đối với Đức

Báo « Messagero » có đăng một cái tin nói rằng những tàu Đức đến Petsamo ở Finlande đều đi đến cảng Murmansk và rồi Đức sẽ chở hàng về Đức bằng xe hỏa. Hải-quân Đức hưởng được điều lợi của sự đi giải-lỷ đi tiếp-tăng thiên-lịnh ở Bắc-Hải, không những thế mà thôi, Đông-minh nhà có cho tàu trung lập.

Các giới ngoại giao tuyên bố việc mà Nã-uy nhận sự lạm dụng ấy của Đức quả một sự xâm phạm việt quốc-tế và một sự xâm phạm chủ-quyền trung lập.

Khi chiếc tàu Mỹ « City of Flint » bắt mãi-công Nã-uy những tù-binh Đức được thả ra cả. Tự đây nay những điều như thế

Nếu phẩm làm dụng vậy, đều trù-lượt không đặng cái họa buôn hàng lậu, cho trở cũng đặng cái họa đem hàng-hóa của Đức sản xuất vào trong xứ Đông-pháp mà bán.

Anh sẽ cho đội hải quân đi tuần dài theo Petsamo

Londres 21 Fév (Eavas Không thể nào lấy tin theo các giới quyền-thuộc hoặc xác-nhận ngay đi-những tin do người của Y nói một chiếc tuần-dương hạm Anh và nhiều chiến hạm hiệp đang ở dài theo Petsamo

Những lời bình phẩm của các giới nội quân-An không ra ngoài điều sau nầy : nếu chiến hạm Anh hiện ở gần theo Petsamo sự có một cớ hợp tại những khu-vực cất nghĩa bằng những cuộc tuần tiễu kiểm sát đồ lậu ngoài biển.

Nhưng tàu ấy có phận sự như ở chỗ khác là bắt những tàu đi ngang có chở đồ mà Đông minh kiểm sát cần ngăn

Các giới Anh đều tỏ ra rất cương quyết

Londres 21 fév — (Arip) Các giới Anh tỏ ra cương-quyết và rất bề-cần ông Chamberlain và tỏ ra rất đồng-ý với thái-độ cương quyết của chánh-phủ.

Các giới trong thảo nói không những chánh-phủ không nương bộ một điều nào mà còn sẽ tiến-hành những điều cần kíp để tránh không cho Đức dùng hải-phận của Nã-uy. Các giới đương-quyền không chịu nghe cái lời lẽ dị kỳ mà nhân-truyền của hãi cự nước nào không chịu đặt dưới quyền kiểm sát của một sự trung-lập.

Nã-uy sẽ nhờ H.Q.U. can-thiệp?

Về trường-hợp nếu Nã-uy không một chiếc tàu nào của Nga đặt dưới quyền kiểm sát đầu là thương thuyền hay chiến thuyền.

Người ta để ý rằng nếu Nã-uy kêu gào H.Q.U. can-thiệp, Anh đang lúc giao-thiệp xét rằng mình được tự-do bắt buộc Nã-uy trọng quyền hạn của họ, khi một nước trung lập không giữ tự trọng như trường hợp

Không những chưa ưng Anh và Nã-uy lên hộ mà cả Đức nữa. Mọi sự kêu gào với H. Q. U đều vô ích cả nếu Đức không bảo-phục được như thế và nếu cái ấn của mọi tòa trọng tài

Ở Anh người ta xét rằng Nã-uy bắt lực hoặc vì yếu đuối hoặc vì bị ủi nắc để bắt buộc sức phải kính nể nên trung lập của mình Anh nhứt định thi-hành những lịnh cần kíp để ch người ta biết đến quyết lợi của Anh.

Anh lại bực lòng phải bảo hộ hải phận Nã-uy

Các giới ngoại giao tin rằng có thể rằng chính phủ Anh có ý bảo hộ hải phận bằng hộ tuần dương vừa bảo hộ thương thuyền Anh và cả tránh không cho người ta dùng hải phận nầy để buôn đồ lậu-ngoài tả để ý rằng hải phận Nã-uy hết sức cần ích cho cuộc nhập cảng quặng sắt của Nã-uy và Thụy-điển và Đức khi bến Baltique bị đong đặt.

Dư-luận ở Vatican đổ lỗi cho Đức và Nã-uy

Cités Vaticam 12 fév. (Arip) Báo « Observatore Romano » quả quyết rằng trách-nhiệm vụ Altmark không cần chối cãi gì là về phần Đức và Na-uy. Báo ấy viết : Sự tranh-luận chỉ có thể giải quyết khi nào sự quan-sát từ nơi đến quả của vụ lối thoát

Nhưng không nghĩ ngờ gì đã-nhiên đã khác thường ngay lúc đầu :

1° Hạm trưởng Altmark tránh sự kiểm-sát của Nã-uy và chiếu tù-binh ở các tàu bị chìm ;

Graff Von Spee bắn chìm.

Ấy là sự xâm-phạm thứ nhứt điều ước quốc-tế, sự xâm-phạm ấy là nguồn gốc mọi việc sau nầy.

Ở nhà thương-nghị-viện Nã-uy không hề kiểm-sát cho đường hoàn đề có thể giải thoát những tù Anh. Ngoài

Coi tiếp trang tư)

Lễ động quan Đức Giám-mục Dumortier đã cử hành rất trọng thể

Như tin chúng tôi đã báo trước vào 6 giờ chiều 20 Fév., lễ động quan đức Giám-mục Dumortier đã tự bành rất trọng thể.

Trước giờ định trên, khắp các ngả đường gần Tu-viện đều chật nức, đen nghẹt người đến dự lễ.

Trong sân nơi tu-viện nầy thì để một hàng viện và bà quan đứng chờ giờ đưa đám.

Cùng khắp các ngả ở gần chỗ đám xác khởi hành đều có lính cảnh sát đứng gin giữ trật tự mà không không sao khám phá sự được vì đã một cái hàng người và cả màu đa cả đạo Thiên-chúa đến đưa đức Giám-mục một lần cuối cùng, nên ai cũng muốn vô được gần linh cữu ngài.

Học trò các trường và các con chiên bản đạo trong các họ đều đứng xếp hàng dài theo đường Richaud.

6 giờ đúng xe linh cữu mới bắt đầu chuyển bánh rời Tu-viện theo đường Richaud rồi quẹo xuống đường Mac-Mahon mà qua đại lộ Norodom rồi tế vào nhà thờ.

Đi đầu đám rước xác nầy là cây thánh giá bằng đồng do một thầy dòng cầm và hai bên là đường các nam nữ học sanh ở các nơi như : Cogrédi, Chasloup, Thanh-Tâm, Thánh-Mẫu, Trường đầm, kế đến mấy đi phước ở Chợ-quán. Cái nhơn, Cái nhum và các học-sanh trường Taberd, trường Lataint, rồi mới tới các cha và các Đức giám-mục Dumortier. Xe các cha ngồi rất đơn sơ đến nỗi không như những đám xác khác có nhiều thứ lỏe lẹt.

Đời ngài đến lúc cuối cùng cũng còn gần trên chiếc xe tang của hạnh-phúc CX 123.

Theo sau xe tang là 1 người ăn khuê-bài ngồi đàng bắc đầu bội tích của ngài, kế gì : nhơn của ngài.

Le héri chờ 4 vị giám-mục Draper, Thông, Thực, và Jeanin đi theo sau. Đoạn tới xe của quan Tổng-đốc Nam-kỳ, xe của bà quan Tuây-sơ đã-đốc, và xe của đại-tướng De Readinger. Tới đây đường Taberd các ngả đều xuống để xe đó đi hộ tới nhà thờ.

Theo sau các vị thượng quan thì có đủ mặt thân hào Pháp Nam ròng các quan viên và đi đưa rất đông đảo, chúng tôi không thể nào kể hết được.

Hễ đến hội Hồng-thập-tự mà các nhơn viên trong hội cầy đã đã tang để tỏ dấu thương tiếc người có công với hội nầy rất nhiều.

Các quí bà quí cô Pháp Nam theo đưa đông đảo không tả.

Đoạn tới chức các cha Cao-đẳng và đại-dẻ dẫu mặt các phẩm-trật đưa đến trong rất ngoan mục.

Chết hết tới sân họ và các chiến bổn đạo theo rước xác đồng và kê.

Đang phía nhà thờ hai bên là đước mà đám xác đi ngang thiên hạ tựu lại coi đen nghẹt.

Chuông nhà thờ đã tổng một tiếng hồi 6 giờ cho tới 4 giờ rưỡi đám xác tới thì mới đã bắt, ngán ngừa trễ nải không như Thánh-lễ cầu nhơn tiếc thương một tuần lễ trọn đủ tại nhà thờ Chợ-quán.

6 giờ 45 xe linh-cữu mới tới cửa nhà thờ sắc học sanh và đạo nghĩ, không còn một tấc đường để các thượng quan và dự lễ rắc nhau đành phải đứng ở ngoài cửa đi xem lễ.

Liên cứu ngài đặt ngay trước bàn thờ Đức bà. Đoạn lễ cầu-nguyện mới khởi hành.

Kế rồi đến được hơn nửa tiếng đồng hồ, mãn lễ cầu nguyện ai về nhà nấy, và qua sáng ngày hôm sau thì làm lễ an táng ngay tại nhà thờ, có ông phó xứ Lorenzi và đức cha Soulard đọc ai điếu.

∴

Cuộc lễ qui táng đức Giám-mục Dumortier

Như tin chúng tôi đã cho quí bạo đọc hay cuộc lễ qui táng đức giám mục Dumortier đã có hành lễ xong hôm rồi và càng vẫn được đông đủ các nhà thân hào tại mặt đến dự như hôm ngày làm lễ động quan, nào là quan Thống-đốc Nam-kỳ đại diện cho quan Toàn quyền, Bà Vebert qui vị Thủy sư đô-đốc, qui vị Thống-tướng, vân vân và bà quan, nhân viên các ty các sở, thương gia, kỹ nghệ gia và cả ngàn tín đồ v. v...

Theo cuộc lễ thì đến 10 giờ khởi hành thì mới 9 giờ, là qua đã 2 giờ là xong hết, thì duy có Soulard là người tạm thế quyền đức giám mục qua đến đây đọc điếu văn sắc người qua đã đi trọn đời vì đạo. Và chuyện mọi người cùng như đạo nên sợi tâm gương chói lọi đã.

Cha Soulard đọc gần nửa tiếng đồng hồ mới hết.

Đoạn đức cha Draper, Khâm sứ tòa thánh đứng ra hành lễ qui táng cho đức giám mục Dumortier

Quan Thống đốc Nam-kỳ cùng các vị thượng quan đứng chung quanh linh cữu đã thượng kính cuộc táng lễ trong nghiêm đó 4 vị giám mục phụ với đức khâm sứ làm trọn lễ và rảy nước thánh rồi 9 giờ mới xong.

Đoạn các quan chức cùng bổn đạo ra cửa thờ đi nghe ông phó xứ Lorenzi đọc bài ai điếu.

Thế là xong đám táng đức giám mục Dumortier.

Vậy một lần nữa chúng tôi cầu xin cho linh hồn đức cha Dumortier được lên thiên đàng.

∴

Nối gót theo đức Cảm Mục Dumortier

ÔNG

André de Coopman

Tổng thơ ký Tu viện Saigon cũng đã trác hơi thở cái cũng.

Lối 2 giờ rưỡi chiều 20 Février ai nấy đang lo coi lễ động quan đức giám mục Dumortier, không thể tiếp động tin nào hay chăng. Ấy là đức cơ-mạng tổng thơ ký Tu-viện Saigon đã từ trần sau một cơn bịnh không lấy gì nặng mấy.

Chúng tôi xin thành thật chia buồn cùng cảo vị Linh mục và tất cả giáo hữu địa phận Saigon.

Hãi mua giấy số :

Bình Dân
HỌC HỘI
MỖI TẤM 0$30
Phát hành giấy số rất đi.
Phần lớn trúng số rất nhiều

Mua giấy số :
ĐỒNG-XU HỌC-SANH
là nung đúc anh tài cho huỡ đức.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Corne

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES
Société d'Exploitation des Établissements
BROSSARD MOPIN
Kỹ nghiệp
Sáng lập từ năm 1900
số 3 đường Lucien Lacouture
CHOĐUI • SAIGON •
Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại
Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bây, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới bổn hiệu sẽ gởi cho.
Dây thép đề tắt: (Adresse télégraphique) MASACARO.— SAIGON
VÕ RA THONG THẢ
hãng ở đường L. Lacouture. — Chođui gần trại linh tập Ô-ma 6

ĐAU ĐỚN LÀM CHI!
nếu không sợ
nguy hiểm gì mà
tránh khỏi sự đau đớn
ASPIRINE
USINES DU RHONE
không những đỡ bệnh
NHỨC ĐẦU
ĐAU ÓC
ĐAU RĂNG
ĐAU BỤNG DỤC
lại còn làm cho thân thể khỏe mạnh ra
Đòi thuốc
ASPIRINE
USINES DU RHONE
thì mới có được thuốc trong sạch, không hại bụng, thúc da giày và trái tim

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP
KỲ THỨ NHỨT NĂM 1940
600.000 vé mỗi vé 1 đồng bạc
Bộ A xổ tại Hanoi ngày mùng bảy tháng ba năm 1940
Bộ B xổ tại Hanoi ngày mùng chín tháng năm năm 1940

Mỗi bộ có...

2 số trúng	10 000$
5 —	—	5.000
30 —	—	1.000
120 —	—	500
120 —	—	100
1.200 —	—	50
6.000 —	—	10

CÓ NĂM LÔ LỚN và 5 lô an-ủi chung cho cả 2 bộ
XỔ tại HANOI Ngày 9 Mai 1940

1 số trúng 80.000$ 1 số an ủi 10.000$: vé nào thuộc bộ khác mà đúng như vé trúng 80.000$ thì trúng 10.000$
1 số trúng 40.000$ 1 số an ủi 1.000$: vé nào thuộc bộ khác mà có số đúng như vé trúng 40 000$ thì trúng 1.000$
1 số trúng 20.000$ 1 số an ủi 1.000$: vé nào thuộc bộ khác mà có số đúng như vé trúng 20.000$ thì trúng 1.000$
2 số trúng 15 000$ 2 số an ủi 1 000$: 2 vé thuộc bộ khác mà có số đúng như 2 vé trúng 15 000$ thì mỗi vé trúng 1 000$

Những vé hoặc trúng hay không trúng về hai kỳ xổ của bộ A và bộ B đều được đư vào cuộc xổ chung lấy 5 lô lớn và lô an ủi.

Étude de Mes Ch. GALLET et B. COUGET
Avocats à la Cour d'Appel de Saigon, 95 rue Pellerin

Vente sur saisie-immobilière
Au plus offrant et dernier enchérisseur
A l'audience des saisies-immobilières du Tribunal de Paix à Compétence Étendue de Bienhoa sis au Palais de Justice de cette ville

De trois parcelles de rizière
Sises au village d'An-hoa, canton de Ham-ninh-Ha province de Tayninh

L'ADJUDICATION AURA LIEU :
Le Jeudi, 21 Mars 1940
à 7h1/2 du matin

On fait savoir à tous ceux qu'il appartiendra

Qu'aux requête, poursuites et diligences du sieur P. K. N. Nagappachettiar, banquier demeurant précédemment à Saigon, 42, rue Ohier et actuellement à Cholon, 187 Boulevard Charles Thomson.

Ayant pour conseils Mes Ch. Gallet & B. Couget, avocats à la Cour d'appel de Saigon 95 rue Pellerin.

Et suivant procès-verbal de Me Nguyen-van-An, intérimaire asssermenté de Me Cao-van-Diep, huissier à Tâyninh, en date du 20 décembre 1939, régulièrement visé, enregistré et transcrit au bureau des hypothèques de Saigon, le 28 décembre 1939, vol. 64, nos 69-70, il a été procédé, à la saisie réelle des immeubles ci après désignés sur le sieur Mai van Dung, propriétaire, porteur de la carte quinquennale n° 04123, demeurant au village d'An-hoa (Tâyninh).

Que les formalité du publication du cahier des charges ayant été remplies à l'audience des saisies immobilières du 15 Février 1940, le Tribunal de paix à compétence étendue de Bienhoa, par jugement en date dudit jour a fixé d'adjudication des immeubles saisis au Jeudi Vingt et-un Mars mil neuf cent quarante (21-3-1940) à 7 h, et demie du matin.

Qu'en conséquence et sur les poursuites dudit sieur P. K. N. Nagappachettiar, sus nommé, il sera procédé, le Jeudi vingt-et-un Mars mil neufcent quarante (21-3-1940) à 7 h. et demie du matin à à l'audience des saisies-immobilières du tribunal de paix à compétence étendue de Biênhoa, sis au Palais de Justice de cette ville, à la vente aux enchères publiques au plus offrant et dernier enchérisseur des immeubles dont la désignation suit :

Désignation des biens à vendre :

1° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance de trois hectares (3ha.), sise audit village d'An-hoa (Tâyninh) portée au diabô dudit village sous le n° 281 nouveau numéro d'ordre, au nom de Mai-van-Dung et bornée au nord par Van Huu, au sud par Van San, à l'est par Van-Nhan, et à l'ouest par ruong chu. Rizière actuellement mise en culture.

2° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance de six hectares (6ha.) sise audit village d'An-hoa (Tâyninh) portée au diabô dudit village sous le n° 282 nouveau numéro d'ordre, au nom de Mai-van-Dung et bornée au nord par ruong chu, au sud par Van Nhon, à l'est par Van-Sau et à l'ouest par Van Nghé. Rizière actuellement mise en culture.

3° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance de trois hectares (3ha.) sise audit village d'An-hoa (Tâyninh) portée au diabô dudit village sous le n° 319 nouveau numéro d'ordre au nom de Mai-van-Dung et bornée au nord par dat hoa, au sud par Loc-giang, à l'est par Van-Phát et à l'Ouest par ruông lang. Rizière actuellement mise en culture.

Mise à prix :

Outre les charges clauses et conditions visées dans le cahier des charges les enchères seront reçues sur les mises à prix fixées par le créancier poursuivant, savoir :

Premier lot :
Cent cinquante piastres ci... 150$

Deuxième lot :
Trois cents piastres, ci... 300.

Troisième lot :
Cent cinquante piastres ci... 150.

Faculté de réunion des lots et de remise en vente

Après l'adjudication de tous les lots, le poursuivant aura la faculté d'en requérir, séance tenante, la réunion et la remise en vente en un seul lot des immeubles ci-dessus désignés sur une mise à prix égale à la somme des prix d'adjudications partielles.

Si la mise à prix ainsi calculée est couverte les adjudications par lots séparés, seront nulles et non avenues, dans le cas contraire, elles deviendront définitive, sauf le cas de surenchère.

Purge :

Il est en outre, déclaré que tous ceux du chef et au profit desquels il pourrait être pris des inscriptions d'hypothèques légales sur les immeubles mis en vente devront requérir ces inscriptions avant la transcription du jugement d'adjudication à peine de forclusion conformément à l'article 696 du code de procédure civile modifié par la loi du 21 Mai 1856.

Fait et rédigé à Saigon le 16 Fév. 1940 par l'avocat poursuivant soussigné
Signé : **B. COUGET**

Enregistré au 3è Bureau de Saigon (A. J.) le 16 Fév. 1940, Folio 8 Case 8. Reçu : 0$90
Signé : **LEXA**

Pour tous renseignements prière de s'adresser :
1 en l'Etude de Maîtres Ch. GALLET et B. COUGET, Avocats à la cour d'appel de Saigon, 95 rue Pellerin.
et 2° au Greffe du Tribunal de Paix à compétence Etendue de Biênhoa, où est déposé le Cahier des charges.

Lời Rao

... Biênhoa.
Ngày thứ năm 21 Mars 1940
Đúng bảy giờ rưỡi ban mai

Ba sở ruộng tọa lạc tại làng An-hoa, tổng Ham-ninh-hạ (Tâyninh) tịch biên của M. Mai-văn-Dung ở làng An-hoa (Tâyninh).

Ra giá như sau đây :
1° Sở thứ nhứt
Một trăm năm chục đồng 150$00
2° Sở thứ nhì
Ba trăm đồng 300.00
3° Sở thứ ba
Một trăm năm chục đồng 150.00

Ban đầu đấu giá bán riêng từ lô, sau kế bán gộp lại thành một lô.

Như ai muốn rõ những điều lệ trong sự phát-mãi này, thì xin do nơi phòng văn quan Trạng-sư Ch. Gallet B. Couget số 95 đường Pellerin hay là nơi phòng bán của Lục sự tòa sơ Biênhoa thì sẽ có đủ các giấy tờ.
Dịch sơ lược
Quan Trạng-sư.
Ký tên : **B. COUGET**

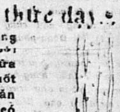
AI MÀ DÙNG THUỐC HƯỜN của ông Lương-y DEHAUT mà XỔ thì chẳng cần chi phải
CỮ ĂN
và ăn uống trong phòng.
Thuốc hườn này dễ uống lắm và đi mau xổ lại xổ rất êm thấm.

Bán tại
Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Faubg. St-Denis, Paris. và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

HÃNG BẢO-KÊ
HIỆU :
La Providence et L'Industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 — SAIGON
▼
Hãng Bảo-kê này chuyên lo bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng này, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-lý...

Thận
Bong Bóng
Đau Lưng
Nhức Xương Sống

Không đỗ thừa mãi tại một sự phát lãnh hay một sự rán sức mà chứng đau lưng vậy vô các ngài!
Thường gây ra bởi một sự mệt mỏi của thận. Nước tiểu quá nhiều hoặc quá ít, nóng, cũng chỉ rõ thận và bong bóng các ngài bất thông.
Vai tuồng của thận là lược hết chất a-xít và cặn bã độc. Nếu nó hoạt động chậm chạp, những chất độc ấy truyền ra trong cơ thể và làm chứng đau lưng, nhức xương sống, nhức mỏi, nhức đầu, mất nghị lực, nước tiểu đục có lợn, đỏ, có cặn, và rốt lại đều độc chung ngấm ngầm và thường rất mau lẹ.
Đừng chần chờ! THUỐC HƯỜN FOSTER để trị đau thận và bong bóng sẽ giảm cho các ngài như nó đã giảm cho cả triệu người trong toàn cả thế giới. Công dụng của nó làm cho thông đường tiểu tiện và êm ái sẽ đuổi hết những chất độc ra những ngõ thường. Những sự đau nhức của các ngài sẽ hết.
THUỐC HƯỜN FOSTER
Ở các nhà thuốc tây: Hộp nhỏ và hộp lớn
Hay tại G. Caret, pharm., 25, rue St-Ferdinand - Paris-17e

Khi cô SIMONE thức dậy...
... người cô đã có vẻ sáng láng tươi tốt, mát mẻ, bởi vì chiều hôm qua cô đã rửa mặt theo cách vệ sanh. Suốt đêm da mặt cô đều đặng săn sóc kỹ lưỡng để nghỉ ngơi có thể làm cho trẻ người lại là nhờ cô tuân lời các lương y dạy bảo dùm kem vệ-sanh là :
CREME SIMON


Và cũng như lúc dùng cơm với các bạn, cô SIMONE muốn cho thêm duyên nên lựa rõ ràng một thứ kem luôn luôn tốt đẹp và giúp cô có một sắc mặt mịn màn tươi tắn ấy là :
CREME SIMON M.A.T.

GẦY MÒN
Thuốc
SIROP DESCHIENS
có huyết bò
Làm cho Sung túc mau mắn, bộ tế mạnh vì thuốc của các Lương y trị bịnh.

Jeudi 22-2-40 TIỂU-TUYẾT — số 1129

江 湖 劍 俠
Giang hồ kiếm hiệp
火 燒 紅 蓮 寺
Hoả-thiêu Hồng-liên-tự
Nguyễn-chánh-Sắt dịch thuật

Hồi thứ một trăm lẻ một
Lão đạo cam tâm làm hộ-pháp,
Bán-Tiên thọ mạng kiếm đông-nam

Có điều là thuở nay người rất kín miệng, không hề nói việc ấy với ta; nên khi ta nghe được việc ấy rồi thì ta lấy làm lạ vô cùng; vì là việc không ai ngờ, sột nhiên mà nghe được. »

Trại-bán-Tiên nói : « Được vậy là tốt lắm, nhưng cái ngày định lập lôi đài tuy là tháng ba tháng tư sang năm, song đường từ Lãnh-tuyền-đảo mà đi cho tới Cùng-lai-San thì là xa lắm, vậy thì đến cuối năm nay người phải sửa soạn mà đi lần thì mới kịp cho; tưởng khi người cũng biết rõ việc ấy lắm chớ. »

Lý thành-Hóa cười rằng : « việc ấy có lạ chi, vì sư phụ ta, người có cái thuật ngự phong hay lắm, vậy chớ nhà ngươi không biết hay sao? Cùng-lai-San tuy là xa thiệt, song với sư-phụ ta thì người coi cũng như ở gần lối xóm, chớ chẳng có xa xát gì.

Nhưng mà, người có mấy lời dặn trước như vầy : Phen ấy mà lập lôi đài ra đây, tuy tại Cùng-lai-san thuộc về tỉnh Tứ-xuyên xa xuôi như vậy mặc dầu, song hễ thiên hạ đồn ra thì chẳng bao lâu trong tam-san ngũ nhạc tất sẽ hay đều hết thảy; lại thêm thuở nay ta không hề rời ra cho khỏi Lãnh-tuyền-đảo mà đi đâu; nay bỗng nhiên lại ra gánh vác lãnh làm đài chủ tôi lại càng làm cho cho người ta chú ý thêm nữa. Biết đâu chừng là những người trong Côn-lôn và Không-Đồng hai phái đều muốn đưa ra tay thử sức; vạn nhứt mà làm không xong, ta e bên phái Côn-lôn là Lữ-tuyên-Lương, bên phái Không-Đồng là Cam-lựu-Tử ấy là hai cây cột đồng trong phái, thảy đều thân hành ra ngựa chớ chẳng không, chúng ta phải đề phòng cho lắm. »

Trại-bán-Tiên nghe nói tới chỗ đó, liền vội nói rằng : « Lời nói ấy thiệt quả không sai, vì lão Võ-Tú hoa-thượng đã có nói với tôi rằng : Đến ngày đả lôi đài, thì lão nhứt định đến tại Cùng-lai-san mà đánh với chúng ta một trận; duy có Lữ-tuyên-lương cùng Cam-lựu-Tử, một bọn người ấy họ có đến hay không thiệt tôi chưa dự biết trước được. »

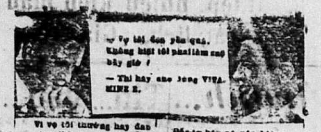
Lý thành Hoá cười rằng : « Ngươi chớ nóng nảy, để chúng thằng ta nói lần tới cho mà nghe, cũng nhơn vì việc ấy mà sư phụ ta lại nói như vầy, mặc dầu chúng nó mà có bổn lãnh cao siêu, và rủ nhau tựu đến đủ mặt một lần đi nữa thì người đánh hết thảy ngã xuống lôi đài cũng chẳng khó gì; nhưng đó cũng chẳng phải là kế vạn toàn, người còn tính một kế lại càng xảo diệu hơn nữa. » nói tới đó rồi lại ngừng đi một hồi.

Trại-bán-Tiên nóng nảy, vì gấp muốn nghe, liền vội nói rằng : « chẳng hay Tổ-sư-gia người có tính được cái xảo-kế chi nữa đó vậy? ».

Lý-thành-Hoá nói : « Theo cái chủ-ý của Sư-phụ ta thì người tính như vầy : Tốt hơn hết là phải tính một cái phương-pháp mà làm cho những nhơn-vật trọng yếu trong hai phái ấy, người người đều phải đau mà nằm liệt hết trước ngày ta khai lập lôi-đài; dầu cho bọn chúng mà có quyết lòng đến đánh lôi-đài đi nữa, cũng không sao đến được; ấy không phải là một việc làm, rất có thú-vị lắm chăng?

Nhưng mà, giá như người bình thường thì cái phương pháp ấy không sao làm được; chớ Sư-phụ ta là pháp lực cao cường lắm, người biết lập Lạc-hồn-trận, tưởng khi ngươi cũng có nghe người ta nói rồi. Bây giờ chỉ có chờ cho sư-phụ ta đến mà lập cái Lạc-hồn-trận ấy rồi thì có lo chi là bọn chúng người người chẳng đau mà nằm liệt hết

(còn nữa)



Thanh niên các nhà nên phải nằng dùng VITAMINE B. Mỗi ngày, nhằng dùng để dành, bởi vì chẳng có nó thì con người hay sanh nhiều chứng bịnh như : giản dải, hồn mê, ăn mất ngon. QUAKER OATS có nhiều chất bổ VITAMINE B, bởi thế nó là vật rất cần thiết cho mọi người.

QUAKER OATS
Gives you the Vitality to keep you fit

COLLYRE VERT
de Docteur MOTAIS
Remède très recommandé par les Médecins

THUỐC ĐAU MẮT
Nước xanh
Của Bác-sĩ
MOTAIS
Trị những chứng đau mắt lòng cộm và đau mắt nặng : có (Trachome)
0$30

Le Dépôt
Grande Pharmacie de France
111-113 Rue Catinat
La vente dans toutes les bonnes pharmacies 0$30

BỆNH RUN
chữa rất hay bằng thuốc Tonifuge Français của quan Dược-sư DUHOURCAU là thứ thuốc rất nhẹ mà rất tiện nhất.
12 viên là đủ, không cần thêm chi.
Nhà bán thuốc tây lớn Thuốc quán và hộ thuốc-địa.
Hãn tại nhà LEROUX Frères
5, Rue Lado-Blanc, LA GARENNE (près de Bâle) et dans les bonnes maisons.

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng
111-113, đường Catinat — Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông-pháp. Công cuộc mua bán sắp đặt khéo lẻo thành ra một nhà thuốc đứt vẫn hàng nhứt trong các dại dược-phòng.

Dại dược-phòng chỉ bán rộng các thứ thuốc men hàng hóa, tốt như hạng, chỉ mua trữ rộng — những hiệu thuốc danh tiếng như bên Pháp và của ngoại-hạng.

Nouvelle formule médicale
POUR LA
PRÉSERVATION DES YEUX
ET CONTRE LEUR
INFLAMMATION

GOUTTES POUR YEUX
OPTYRE
ANTISEPTIQUES — ASTRINGENTES — DECONGESTIVES
(Sans Toxique)
CONTRE LES EFFETS NOCIFS DES VENTS DESSECHANTS POUSSIERES MICROBIENNES GRANDE LUMIERE, ETC.
Conjonctivites simples Petites blessures de la Cornée Inflammation des Paupières, etc.
En vente dans toutes les Pharmacies
Laboratoires P. PAREL, 18 à 22, rue des Ursulines, Paris

clinique médicale
Rue đường Mayer và Albert 1er tại Dakao Saigon
Téléphone : N° 255
DOCTEUR Phan-tấn-Thiệt
Ex assistant en dermato syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Darsonvalisation créés par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antituberculeuse.
Có phòng nơi bịnh giá rẻ và phòng hạng nhứt trễ êm bịnh.
Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu nước ối, sét vi-trùng bỏ vào kiểu vi-rẻ có chỉ riêng để roi điện (radio diagnostic) và các bịnh bằng quan tuyến (darsonvalisation ondes courtes).
(Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đơn-bà, bịnh đau xương, bịnh hoa-liễu, kích tiêu.

DOCTEUR NG.-TẤN-ĐỘM
Ex la Faculté de Médecine de Paris
Spécialiste des maladies des Poumons
Chuyên môn trị các bịnh phổi
Có máy chiếu điện rọi phổi
Saigon + 63 Rue Mac Mahon + Saigon
Téléphone : 20 652
GIỜ COI MẠCH :
SỚM MAI : 8 giờ tới 12 giờ
CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

KẾT QUẢ 75% tiết kiệm
Chế-tạo : 50 chiếc xe vã tracteur trong năm 1939 ở Namkỳ. Chiếc xe thứ nhứt chạy được 75.000 km.
8 chiếc xe vận-tải trong tháng Décembre ở Bắc-kỳ.

Standard GAZOZÈNE
Có cấp bằng phát minh S.G.D.G.
Được phủ Toàn-Quyền nhìn nhận (nghị-định 7-12-39)
Phòng việc : Saigon : 95, Rue Lagrandière, tél : 20 425
xưởng máy : Hanoi : Rue Beauchamp, tél : 884.
Tổng-lý : G. BERNARD, Nguyên Giám-đốc học-chánh nhà Đông dương
Bản-lý : TRINH-HUNG-NGÂU. Có dạy nghề thợ xe hơi.

CÁCH DIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM
để chữa dứt
BỆNH GIANG-MAI
bằng thuốc bánh
SIGMARGYL
Thuốc SIGMARGYL trắc có ba thân hiệu đã thí nghiệm và, Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL này chữa ngay ở mặn và ở các nơi bệnh chứng tổn-thương, cả các thời-kỳ của bệnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không tổn-hại gì đến tỉ vị, thuốc này là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-thực và hết có công-hiệu :
THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM
Chế ra tại
Laboratoires du Dr POMAREL
Boulogne-sur-Seine - Paris
Thuốc SIGMARGYL bán tại các hãng bào-chế lấy ở thuốc-địa.

VIỆC-NAM NGÂN-HÀNG
Công ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927
Hội-quán : 117 Boulevard Charner Saigon
R. C. Saigon n° 61
Dây thép : CREDITANA SAIGON
Dây thép nói : SAIGON — 21.826
— Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bà tánh, tiền gởi sanh lời 2 lý rưỡi mỗi năm sáu tháng tính một lần rồi nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.
Công-ty cho vay thế chừng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chừng.
— Công-ty công nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái và nhận đó số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.
Hội-đồng có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kền, để cho bà tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-kiệm ấy.
(Về công chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội).

Tôn chỉ của bổn hội : LÀM VẺ VANG CHO XỨ-SỞ MÌNH

BAN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN
Chánh hội-trưởng : HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM (quý ngài đã, tự đó)
Phó hội-trưởng : M. TRẦN-TRỊNH-TRẠCH (được bầu rồi nhiệm kỳ được 21 tháng đầu tiên)
Hội viên : Léon MOSSY
" Denis LÊ-PHÁT-AN
" LƯU-VĂN-LANG
" M. NGUYỄN-VĂN-TRÌNH
" Dr. TRẦN-VĂN-ĐÔN
" Dr. TRẦN-NHƯ-LÂN
" Mr PHÌNH-BÍNH-TÂM
" NGUYỄN-THÀ-H-LIỄM

BAN TRỊ SỰ VÀ QUẢN LÝ
Chánh hội-trưởng : M. THƯƠNG-TÂN-VỊ
(quản lý hành-sự : M. NGUYỄN-TẤN-VĂN
Hội viên M. BÙI-QUANG-CHIÊU
" M. ĐẶNG-VĂN-DẦN
" M. Alexis THÂU-VĂN-LẦU
" M. PHAN-VĂN-ĐỨC (Paris)
" M. TRƯƠNG-V-TOÀN (Saigon)
Tổng-lý : A. Paul CÔ-VĂN-GÔNG

Công-văn
Vì lời nghị của quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 11 Oct. 1939 Định cho những người tên kể sau đây khẩn đất mà trước làm chỗ vĩnh-viễn những sở đất kể sau đây tọa lạc tại làng Thạnh Hoa, hạt Rachgia, theo như lời giao kèo chuẩn y ngày 2 Juillet 1939. Tên mỗi người được nhận sở đất của mình khẩn.

Tên người khẩn đất	Số hiệu sở đất	Tờ bọa đồ	Địa điểm
Ha-niên Phong	40	6ème	18.56.00
	(94	—	13.36 60
Huỳnh-văn Hung	(bis	—	5.56 60
	(6	6ème	7 20.00
Trần-văn-Mão	121	7ème	18 10 00
	(160	—	2 60.00
Đo-văn-Hon	(bis	—	2.85.34
	(ibis	—	0.37.00

Những sở đất nầy chẳng đặng bán, hạ là nhượng cho người ngoại quốc.
Sự bán, hay là nhượng cho mà trái các khoản định trên đây thì sẽ bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐẾ-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Đồng-bào
ĐÔNG-PHÁP
Nam-kỳ Thống-đốc
TỈNH RACHGIA
YẾT-THỊ. — Lon xin thuận mãi đấu giá đất Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc sở đất	Số miếng đất	Số tờ bọa đồ	Số sao mẫu	Nóc bờ
Pham-văn-Tích ở Đông-hòa (Rachgia)	Đông-thái	9	6ème	10 mẫu	
		10	id.	10 mẫu	
		11	id.	10 mẫu	
		12	id.	10 mẫu	
		13	id.	10 mẫu	
		14	id	10 mẫu	

VIỆC TRANH CÃN VÀ KÊU NÀI
Chiếu theo thể-lệ điều 11 và 13 tờ nghị-định ngày 18 Juin 1929, ai có tranh cãn điều chi thì nội trong kỳ hạ, hàng, kể từ ngày dán yết thị nầy, thì phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Rachgia.
A Rachgia le 20 Novembre 1939
L'Administrateur Chef de Province
Signé : ILLISIBLE.
Vu pour affichage :
Saigon, le 27 Novembre 1939
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement
Le Chef du 4e Bureau
Signé : ILLISIBLE.

Đi đâng xa, nhớ đem theo
DẦU
Nhi Thiên-Đường
theo mình.
Nhà thuốc Nhị-thiên-Đường
47, Rue Canton — Cholon

Docteur QUAN
CHUYÊN MÔN KHOA CHÂM CỨU
(Acupuncture)
Trị đủ các chứng bịnh, và bịnh : Tê bại, nhức mỏi, nhức đầu, điếc tai, bịnh đơn bà, bịnh về đường tiểu tiện, Di-tinh, Mộng-tinh, bịnh Phong-tình.
213 CATINAT Tél. 21.380
Trên lầu (1er Etage Escalier B) ngay bườm con mũi.
Khán bịnh từ 8 tới 12 giờ — từ 3 tới 7 giờ

PHARMACIE PRINCIPALE
SOIRENE
M. HEUMANN
SUCCESSEUR
SAIGON
TỪ NĂM 1865
CẢI CỔI
THỬ THUỐC
HIỆU NÀY

Số 1, đường Carabelli, góc Catinat — Saigon — Tel. 21.312
DOCTEUR
ĐẶNG-VĂN-CHIN
de la Faculté de Médecine de Paris
Trị các chứng bịnh phong tình và bịnh ngoại da.
Chuyên môn bịnh đàn bà.
Diplômes de Vénéréologie, de dermatologie, de gynécologie
Mai : 8 giờ, 12 giờ — Chiều : 3 giờ, 7 giờ.

Tirage 1961 Exemplaires
Saigon le 22 Février 1940
Le Gérant : LÊ-VĂN-NGÔ

nhà in UNION
Nguyễn-văn-Của
7, rue L. Mossard Saigon

Có bán đầy đủ các viên-quan : Xã-trưởng, Hội-đồng, Cai-tổng, Huyện, Phủ, Đốc-phủ sứ và các thứ huy-chương

Có-in : bằng-cấp, danh thiệp nhiều kiểu mẫu rất lịch, Giá rẻ.

TRIẾT HỌC BÌNH LUẬN

Phương-pháp dạy người dùng trí-huệ cho phải đường và tìm chơn-lý trong khoa-học

(Dịch bài luận của pháp-nho Descartes)

Người ta ai cũng có trí huệ, như vậy phải dùng trí huệ cho phải đường — bởi vậy sự hơn kém nhau chỉ bởi cách dùng lẻ phải và không lẻ phải, mỗi người nên đặt lấy một cái phương pháp, để khiến lẻ phải mình cho phải đường.

Pháp-nho là ông Descartes có một bài luận rằng : lẻ phải là vật ở đời chia đều hơn cả, vì Thiên hạ ai cũng tự ngụ mình có đủ lẻ phải, là mỗi người chẳng rằng : cái lẻ phải là cái sức biết xét đoán phân biệt điều phải điều trái vậy ở trong lòng người ta, ai cũng như ai vì tuổ cho nên ý-kiến người ta khác nhau, không phải là bởi người nầy có nhiều lẻ phải hơn các người kia ; chỉ bởi mỗi người dùng cái tư tưởng mình ra một cách khác mà không quan sát một sự vật như nhau, vì cái trí tối của mình cứa đi, cối là phải dùng nó cho phải đường, cho nên người cao thượng làm nên công đức lớn lao cũng có thể phạm tội lỗi rất lớn ; mà người đi rất chậm nếu đi phải đường có thể đi lanh hơn những người hoặc chạy hoặc đi sải đường.

Về phần tôi tôi không dám tại rằng tôi có cái trí hoàn toàn gì hơn người thường, thường có khi tôi lại ước được cái tư tưởng cũng lanh lẹ rỏ rệt như người ta, cái ký ức cũng mẫn tiệp rộng rải như người ta vậy vì tôi thiết tưởng rằng người ta có gồm được bấy nhiêu điều đó, mới gọi là có cái trí hoàn toàn vậy ; lẻ đâu như cái lẻ phải là nó phân-biệt người ta với cầm-thú vậy, người ta khác giống vật chỉ bởi đó, thì tất những người nào cũng phải có đủ bấy cái nhiều lẻ phải mới gọi là người, thật là hiệp với ý kiến chung của các nhà Triết-học nói rằng : phần sự hơn kém chỉ thuộc về những hình khác không thuộc về một thể mà thôi, chớ không thuộc về những phần giống nhau trong một giống ».

Nhưng tôi cũng chẳng ngại gì mà dám nói rằng : tư tưởng tôi đã may mắn quá, là được bước vào con đường chánh, nhân sự suy nghĩ mà dựng được một cái phương-pháp riêng ; tôi vẫn là tài hèn trí mọn, lại sống ở đời có hạn, không biết được sự trí-thức của tôi tăng tiến đến đâu cũng, nhưng cái sức tôi được đến đâu, tôi cũng có thể dùng cái phương-pháp ấy mà tới đến đó được.

Lấy con mắt các nhà Triết học mà xét những sự nghiệp của người ta thì thấy không có việc gì là không uổng công với ích cả ;

Song nhờ cái phương pháp ấy tôi đã thấu hoạch được nhiều sự kết quả, nên ngày đêm cũng theo đuổi cái chơn-lý cũng có tiến bộ mà tôi lấy làm thỏa dạ không cùng, tôi lại hi-vọng đến sự tương lai mà dám cuốc rằng trong các công việc người ta vì còn có một việc là nay là trọng thì cái việc ấy tức là việc tôi làm đấy vậy ;

Dầu vật cũng có lẻ tôi làm đông tôi cho là vàng, mà thủy tinh tôi cho là Kim-cang ; tôi vẫn biết rằng, người ta xét cái gì quan - hệ đến mình thường sai lầm là dường nào, cũng bạn-bè mình xét thấy cho mình cũng lại không đáng tin là chừng nào ; nhưng tôi cũng lấy làm một sự khoái trí mà muốn bầy tỏ ra trong bài luận nầy.

N.P.

(còn nữa)

Etude de Maitres
Ch.GALLET&B.COUGET
Avocats à la Cour d'Appel de Saigon
95 — Rue Pellerin — 95

En exécution des dispositions de l'article 865 du Décret du 21 Juillet 1925, une procédure aux fins de délivrance d'un duplicata de Titre foncier concernant :

L'immeuble N° 232 de « Cholon-Logom »

Est engagée par Maître A. F. Decoly syndic liquidateur demeurant à Saigon 209 rue Mac Mahon a. issu en sa qualité de syndic de faillite du sieur Pitchappachetty dit A. Pitchappachetty ou A. Pitchéappane dit aussi Pina Ana Pitchappachetty ex banquier de Mounna Pitchappachetty ou encore P.A.P.M. Pitchappachetty ex banquier de Karaikal à Saigon précédement rue Mac Mahon N° 75 et actuellement rue Ohier N° 31, et propriétaire dudit immeuble — le Titre original ayant été égaré.

Saigon, le 19 Février 1940.

Pour Avis

Signé : B. COUGET

Tin buồn

Vừa rồi chúng tôi rất lấy làm đau đớn tiếp được tin chẳng lành :

ÔNG Ng.-khắc-Tùng

Cựu Hương-cả ở làng Phú-xuân-hội (Nhà bè) Giadinh

đã từ trần hồm ngày 18 Fév. 1940, hưởng thọ được 66 tuổi, là nhạc gia của anh Phán Nguyễn - văn - Chiêu, tùng sự nơi Thương - thơ Saigon, và là thân - phụ của M. Nguyễn-văn-Đồng, Comptable, Gouvernement Saigon.

Vậy chúng tôi thành thật xin phân-ưu cùng tang gia, nhứt là riêng đối với anh Phán Chiêu và M. Đồng, và cầu chúc cho linh hồn ông cụ sớm tiêu diêu nơi non Bồng nước Nhược.

Thương-tho tòa liêu-hàn viên-nhơn đồng huy lụy

Đánh hỏi ở Iran làm cho Đức tổ ý thèm thuồng

Cứ theo tin nhận được rồi đây Nga Đức sẽ ký hiệp ước với nhau. Hiệp ước nầy là cái kết quả cuộc thương thuyết rất lâu ở Moscou, người ta đâu của phái bộ thương thuyết là bác sĩ Hitler.

Tin của Von Ribbentrop có sang Moscou kỳ tháng Sept. năm ngoái hai bên đều bắt đầu mở cuộc đàm phán với nhau. Bông ý với Von Ribbentrop có một vài nguyên tắc mà Staline cũng phải công nhận. Sau đó, Berlin cho hay sẽ có một nhân vật trọng yếu của Nga sẽ sang Đức.

Người ta nói đến tên hai ông Mocou rồi về nước. Cuộc hành trình ấy ở trong một vài giới ngoại giao được xem như có ám-muội đi đề sửa soạn cuộc tiếp rước đại biểu của Nga.

Nhưng thật ra đại sứ Von Schulenburg về Berlin để nói chuyện giáp-Phan lần thứ hai của nói đến chuyện đại biểu Nga sang Đức.

Còn cuộc thương thuyết về kinh tế với Nga, dường như cái kết quả chẳng làm vừa lòng Hitler bao nhiêu. Cần chuyện môn phải lẻ giải quyết trước nhứt những vấn đề yếu tài sau mới nói đến vấn đề giá đồng mark của Đức có vẻ đồng roulle của Nga, Vấn đề ấy vẫn còn y nguyên, và khó giải quyết vì giá trị của 2 thứ tiền ấy ở thị trường quốc tế chẳng được bao nhiêu.

Về phương diện chánh trị vấn đề ấy có ảnh hưởng đó đó với Đức trong hai một như sau.

1- Nó khỏi Đức phải giúp Nga đánh cho xong Phanlan hầu để, cho Đức thâu hoạch lại một phần dầu để đủ ý vào các cuộc đánh phá ở Carélie.

2. Nó buộc Đức phải xuất Nga bước ơ ơn đến vùng có dầu hỏi ở miền Cận-đông.

Đánh Iran sau nầy có lẻ Nga sẽ làm chủ những mỏ dầu ở phía đông bờ vịnh Persique, rồi nhơn đó mà kiểm soát Irak, là nơi giàu dầu hỏi ai ai cũng biết tiếng (dầu hỏi Mossoul) Biết cái nguy cơ như vậy, nên Iran đã triệu tập nhóm lập lình lưu hộ ở dưới cờ lình của Sran là lình mới, chưa chắc không cự lại đãi được, cho nên Iran chỉ nhờ đã thế-cờ chờ mình.

Trái lại miền Cận động là miền làm nơi thảo luyện cho quân sĩ Pháp ở dưới quyền chỉ huy của đại tướng Wergand và của quân sĩ Anh dưới quyền chỉ huy của đại tướng Wamel.

Sau hết, về phương diện quốc tế. Thì nhỉ kỳ dương nồng sức với các nước kỳ tên điều ước Ankara để làm cho điều ước nầy ở hiệu lực thêm.

Đối với các nước Đông minh Ba-nhi Cân, Thổ cũng lo liệu như thế.

Học một trường nữ công chánh thức

Nhu-Tam
nữ-công học-đường
46, rue Nguyễn-tấn-Nghiêm — Saigon

Qui phụ-huynh mới có sự bảo-đảm chắc chắn con em sẽ được « hoàn-toàn công-hạnh ».

Tựa trường : 19 Février 1940.

Tin tức chiến tranh...

(tiếp theo trương nhứt)

Sau ba tuần ngưn lại Anh đã giao thương lại với Rumani

Londre 21 Fév.(Lavaz) n ừ g cuộc trao đổi ý kiến giữa chánh phủ anh P ấp và Rumani về văn-đề dầu hỏi và nhiều vấn đề thương mải khác đã có kết quả mỹ mản.

Chánh-phủ Anh cách đây 2 hôm đã nhứt định xuất-hàng lại qua Rumani mà một phần lớn đã ngưn từ ba tuần lễ nay trong lúc mà trọng thái của ý muốn của Rumani không được chắc chắn về cuộc giao thương với Đức.

Các nhà-viên Anh-Phán mở một cuộc điều-ira kỹ càng để bết cho rõ coi chánh phủ Rumani về sự kiểm-sát vật liệu dầu hỏi đạt thành được một sự tăng gia nào cho cuộc xuất-cảng của Rumani qui Đức không.

Các nhà - lãnh đạo Rumani đành quay về bạn cũ

Kết quả cuộc điều tra ấy vừa xong, Chánh - phủ Anh-Pháp đã cho Rumani một câu hỏi.

Đâu thư trả lời chánh thức chỉ mới được đâu lối cuối tuần rồi.

nhà chuyên môn Anh cũng đang nghiêu - cứu nhưng đã có lời hứa miệng chắc chắn của các nhà lãnh đạo Rumani cũng đại biểu ngoại giao của anh nhứt là của Pháp theo nhờ ý tin tiếp được. Thư mà hôm nay khi hỏi ý-kiến Pháp Anh đã nhứt định xuất cả giại quaRumani

Đồng-minh còn có thể hạn chế số xuất cảng dầu qua Đức

Những sự xuất cảng dại lượng về chiến cụ và chiến hạm qua tới các nước đồ phòng thì vẫn bỏ trắc hẳn.

Cũng như những sự xuất cảng của Rumani về dầu hỏi qua sức số hạn chế theo số tối cao của điều ước nghị là 126.000 tấn mỗi năm không hại đến những lình mà Đồng minh có thể thi hành để hạn chế của cuộc khuếch khô kinh - tế chiến tranh.

Ai ông ngỏi cọng sản bị cách chức thủ nào ?

Paris, 21 fév. (Arip). — Toàn thể ủy ban nghị đầu đồng lòng lấy quyền công dân của 60 ông nghị sau khi không công khai kết án thái độ của Nga trước ngày 10 Octobre 1939 Bây ông nghị viên ngày sẽ ly khai khỏi đảng trước ngày ấy lập nhóm Pháp quốc binh dân hiệp nhứt và 7 ông khác công khai kết án chủ nghĩa cọng sản của Nga được bỏ thăm. Phần đông các ông nghị bị truất quyền này ở trong khám. Ngoài ra nghị-viên của ông quyền định lập mộ, sở-quản Pháp tại Somerset.

Maurice Thorez mất cả pháp tịch

Paris 21 Fév. (Arip) Maurice Thorez nguyên lãnh tụ đảng cọng sản đã bị mất cả quyền công-dân pháp.

Chiến cuộc Finlande — Nga

Thông cáo của Nga

Moscou 20 fév. : Thông cáo ngày 19 fév. cho hay rằng : trong cả đội Carélie, thuộc tỉnh Cựu Nga tiếp tục có kết quả. Trên các vùng khác không có việc gì quan hệ xảy ra. Không quân Nga liệng bom xuống quân lính và đồn lũy của bên - g jch. 14 chiếc máy bay của địch quân bị bắn rơi.

Tại mặt trận Ladoga

Helsinki 20 fév : Nhiều sư đoàn Nga hiệ cỡ có tại mặt trận Ladoga. Vài sư đoàn ấy đương ở trong cảnh rất khó khăn, vì phải thường bị rất nặng ở Cuộc giao thông với các nơi cần cứ của chúng đều bị cắt đứt, chỉ có máy bay là dùng vận tải thực phẩm đạn dược được mà thôi Người ta cho hay rằng rõ một vị quan cao cấp bị bắt với một phần bộ tham mưu của ông ta.

Những toán quân ấy lẻ tẻ có g vừa trong vùng Taipale, nhưng cuộc công kích rất không gắt gao như những trận giao chiến bấy lâu trên mặt trận Carélio.

Duy có chiến xa là hoạt-động mạnh thôi. Người ta tính có lối 600 chiếc máy bay Nga đã bay trên Phanlan và có 20 chiếc bị bắ rơi.

Stockholm 20 . Fév. Theo nguồn tin chắc chắn thì ở Helsinki ngư i ta cho hay rằng quả số đã Trông soái Manne-heim đánh quân Nga rất kịch liệt tại mặt trận hồ Ladoga.

Một sự cản quân nga ở đông bắc hồ Ladoga không giao thông được với những cản cứ địa của chúng nữa.

Thị-trường

Giá lúa

Ngày 22 Fév.... 1940 theo giá tại Sở nhà máy ở Cholon, bán ngoại bao 68 ki-lô.

Lúa thượng hạng	5.00 5.0
Lúa hạng nhứt (Saporo)	4.90—5.00
Lúa hạng nhứt (Lesoer)	
Lúa thường đẳng	4.20—4.25
Bachoté thượng phẩm gạo đỏ	
Caman	3.60—3.70
Sadec, Longxuyên	3.34—3.35
Cantho, Baclieu	3.05—3.07
Loại thường đẳng	2.80—3.0

Gòn

Giá tại nhà máy, mỗi tạ là 38.50, tức 39.75

Giá gạo

Ngày 22 Fév. 1940 bán dọc theo mé sông, tại nhà máy (tiền sở nhì, bán buôn có giảm 70c.

Gạo số 1 25 t/, tấm	8 40—8 45
Gạo số 2 40 t/, tấm	8 05 8 10
Gạo số 2 50 t/, tấm	7 45—7 50
Gạo lức 5 t/, lức	3.90—4.00
Tấm số 1, số 2	6 60 6.65
Tấm số 3	4 00 4.10
Cám trắng	1 20—1 25
Cám lức	0 00—0.00

Bắp

Giá mỗi tạ 8.50

Dừa khô

Dừa khô Saigon mỗi 100 kí-lô 13.50

Heo

mỗi 100 kilô tại 42.00 tới 44.00

Đường

Đường cát trắng mỗi 100k. 31.00

Giá bạc

Tauz Officiel	18700
Banque de l'Indochine	19.00
Banque Franco-Chinoise	19.00
Hongkong et Shanghai	19.00
Chartered Bank	19.00

Giá cao-su

(thượng hạng 150 tới hàng nhứt hàng nhì

Saigon 12-2-40

Về quốc-trái

Vé quốc-trái 4% 1939-Pháp 74%.80 —

Giá đồng bạc eu

Ngày 11 1939 0.00[illegible]

Tin....văn...

Báo «Impartial» hôm rồi lại viết thêm một bài về các thứ hàng Đức bán ở xứ nầy vậy.

Báo ấy nói rằng : phần nhiều các món đồ cần dùng lật vật bán ở các tiệm Huê-kiều người chợ và người phố, như đồ sứ tạp, chỉ khâu, viết chì, v.v. đều là nàng của Đức nhé tạo hết. Lúc trước thì thấy bán toàn là hàng hóa thật.

Bởi ông đốc sở, con mắt sáng trong « Aspirine, Usines du Rhône » khỏi bịnh nhức đầu, cảm cúm, v. v.. Thuốc rẻ tiền

Sau cuộc Âu-chụt chiến tranh các t ệm bán Huê-kiều không bán hàng Nhựt nữa trở mua đồ của Đức về bán.

Phần đông các tiệm buôn ở xứ nầy là Huê-kiều nên đi đâu cũng gặp toàn là thứ hiệu «Made in Germany» hàng của Đức.

Và theo báo «Impartial» thì các thứ hàng đang bán đó, không phải là đồ lúc trước còn lại, mà là những thứ hàng của Hồn-kiều mua thêm sau khi đã xảy ra chiến tranh giữa các nước Đồng minh.

Kết luận, báo «Impartial» viết : lẻ bán hàng Đức như vậy, tức là giúp tiền cho kẻ nghịch đánh giặc thêm lâu dài.

Nên phải ra một kỳ hạn cho các tiệm buôn tây các thứ hàng Đức đi, sau kỳ hạn ấy hãy tịch thâu hết.

Hễ người mà không hay đau vật không hay cam mạo thương hàng, ít hay nhức đầu sổ mũi là họ nhớ có sẵn sàn một vẻ dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để ở trong tủ họ luôn, không khi nào ngờ vậy.

Chẳng hay người ta có biết rằng ở bên Pháp thì ở lính cầm làm nhà trạnh nghĩa là cấm lợp nhà bằng rơm rạ không.

Vậy mà việc đó có thật. Trong hàng quân mà lính lợp nhà bự thế đã quen đi từ hàng mấy thế kỷ nay, như trong quân Moroithan chẳng hạn, công quỹ người ta đã xuất ra những món tiền riêng để cho những người binh hạt muốn lợp nhà bằng ngói vậy.

—Anh Bè làm lụng cả ngày không nghỉ, mà mấy vui về nhóm họp, Hội ? — Anh nói nhờ có uống «Aspirine, Usines du Rhône»

Và chính phủ đã dự bị sẵn tiền công quỹ một số tiền hàng năm là 185.000 quan để giúp cho sự trong công cuộc cải cách đó.

Ước gì ở bên ta. Chánh phủ cũng lưu ý đến việc cải cách đó như ở bên Pháp thì mới ứng hòa lại sẽ bớt đi nhiều, nếu không tức tiệt được hẳn.

— Thầy xã à, quan trên mới cho hay rằng có cuộc tiếp rước rất long trọng làm đấy, liệu mà sửa soạn, rượi sẽ gắn huy-chương cho ông cả, như thầy có phải nằm như quan hai Bàn hội-Tề cũng là ócharpe thì lại

Hãng ĐỒ - NHỰ - LIÊN
91, đường d'Espagne, Saigon
mà mua, vì ở đó bán đủ thứ huy-chương.